



REPUBLIKA E KOSOVES
KOMUNA GLOGOC
MUNICIPAL GLOGOC

Nr. 01.400/14245
Më On. 01.04.2022



Komuna e Drenasit

Islamic Relief Kosova

Marrëveshje bashkëpunimi / Agreement

Ndërmjet / Between

Islamic Relief Worldwide – Zyra në Kosovë (IRW) / IRW Kosovo Office

dhe / and

Komuna e Drenasit (Komuna) / Municipality of Drenas

Për realizimin e projektit zhvillimor përmes së cilës përcaktohen kushtet mes Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë (IRW) dhe Komuna e Drenasit (Komuna) në lidhje me bashkimin e mjeteve/fondeve për projektin "Ujë të pijshëm, për njerëz në nevojë" për Komunën e Drenasit, që është pjesë e projektit të IRW me pin kod numër 020_004172 përkrahur nga zyra e Islamic Relief në USA

Neni 1 Qëllimi i marrëveshjes

1.1 Qëllimi i kësaj marrëveshje është të përcaktojë formën e bashkëpunimit mes IRW dhe Komunës me qëllim të implementimit dhe finalizimit të projektit që ka për qëllim përkrahjen e familjeve me me ujë të pijshëm.

1.2 Përfitues nga ky projekt do të jenë banorët e Komunës së Drenasit në bazë të kërkesës dhe nevojave të paraqitura nga Komuna.

Prej tyre përfitues direkt përafërsisht llogaritet të jenë:

For the realization of the development project through the service of conditions between Islamic Relief Worldwide - office in Kosovo (IRW) and the Municipality of Drenas regarding the join of funds / donations for the project "Clean Water for People in Need in Kosovo" for the Municipality of Drenas which is part of the IRW project with pin code number 020_004172 supported by Islamic Relief office in USA

Article 1 Purpose of the agreement

1.1 The purpose of this Agreement is to define the form of cooperation between IRW and the Municipality with the aim of implementing and finalizing a project aimed at supporting poor families with clean water.

1.3 Beneficiaries of this project will be all residents of Drenas based on the needs on the ground, Municipality has identified.

Of these, the direct beneficiaries are approximately

Neni 2 Përshkrimi i projektit 2.1 Menaxhues i projektit është IRW në bashkëpunim me Departamentin për Mirëqenje Sociale– Drenas, dhe participimi i Komunës do të bëhet me anë të transferit të mjeteve të komunës në llogarinë bankare të IRW NLB 1708200008014285, menjëherë pas nënshkrimit të marrëveshjes. IRW do të dërgoj raporte mbi shpenzimet së bashku me faturat e skanuara pas aktiviteteve të planifikuara 2.2 Përzgjedhjen e përfituesve, organizimin, implementimin, monitorimin si dhe raportimin për implementimin e projektit do ta bëjë koordinatori mbikëqyrësi i projektit i cili do të jetë në bashkëpunim të rregullt me Departamentin për Mirëqenje Sociale në Drenas.	Article 2 Project description 2.1 The project is managed by IRW in cooperation with the Department of social welfare - Drenas, and the municipality's participation will be made by transferring the municipality's funds to the bank account of IRW NLB 1708200008014285, after signing the agreement. The IRW will send expense reports along with scanned invoices. 2.2 Selection of beneficiaries, organization, implementation, monitoring and reporting on project implementation will be done by the project coordinator / supervisor who will be in regular cooperation with the Department of Social welfare in Drenas Municipality.
Neni 3 Obligimet e palëve 3.1 Participimi financiar 3.1.1 Në kuadër të projektit me pin kod 020_004172 IRW do të sigurojë pjesën e fondeve në vlerë prej €31,400.00 (tridhjetë dy mijë e dyqind e peshdhjete euro) ose 87% të vlerës totale për implementim të këtij projekti. 3.2 Në kuadër të buxhetit Komunal, Komuna do të participojë me kontribut financiar në shumën prej € 5,000.00 (pesë mijë euro) ose 12.78 % për implementimin e këtij projekti. 3.2.2 Total vlera e projektit është € 36,400.00 (tridhjetë shtatë mijë e dyqind e pesëdhjete euro)	Article 3 Obligations of the parties 3.1 Financial participation 3.1.1 Under the pin code project 020_004172 IRW will provide part of the funds in the amount of €31,400.00 (Thirty two thousand two hundred and fifty euros) or 87.22% of the total value for implementation of this project. 3.2 Within the Municipal Budget, the Municipality shall contribute with a financial contribution of €5,000.00 (five thousand euros) or 12.78 % for the implementation of this project 3.2.2 The total value of the project is € 36,400.00 (Thirty seven thousand, two hundred and fifty euros)
Neni 4 Përgjegjësitë e palëve 4.1 Është e kuptueshme nga të dyja palët nënshkruese të kësaj marrëveshjeje që çdo palë duhet të jetë e aftë për të përmbushur përgjegjësitë sipas kësaj marrëveshjeje. Nëse në çdo kohë komuna nuk është në gjendje të kryejë funksionet e saj sipas Marrëveshjes, menjëherë do të njoftojë IRW - Koordinatorin e Programit si dhe e kundërta.	Article 4 Responsibilities of the parties 4.1 It is understood by both parties to this Agreement that each party must be capable of fulfilling its responsibilities under this Agreement. If at any time the municipality is unable to perform its functions under the Agreement, it shall immediately notify IRW - Program Coordinator and vice versa.

IR (dep. i programeve) dhe Komuna Drenasit (dep. për mirëqenie sociale) do të jenë përgjegjës për rolet e institucionit të tyre dhe për të siguruar zbatimin e suksesshëm të dispozitave të kësaj marrëveshjeje.

4.2 Personi kontaktues i caktuar nga Komuna pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje si dhe personi kontaktues i caktuar nga IRW pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje.

Neni 6 Koordinatorët

6.1 Koordinatori për IRW

Emri: Driton Elshani

Adresa: Rruga Bajram Kelmendi, NO. 10/ A

Prishtinë, Republika e Kosovës

Zyra Telefon: 038 232 431 / mob.044 422 780

Email: driton.elshani@ir-rks.org

6.2 Personi përgjegjës për Komunë

Emri:

Adresa: Drenas

Telefoni:

Tel/Fax:

Email:

Neni 7 Gjuha zyrtare e marrëveshjes

7.1 Gjuha që mbizotëron në këtë marrëveshje është versioni në Gjuhën shqipe dhe angleze

Neni 8 Kohëzgjatja e marrëveshjes

8.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi pas nënshkrimit të Drejtorit për Kosovë të Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë, dhe kryetarit të Komunës së Drenasit, dhe do të vazhdojë deri më 30 dhjetor 2022 kur pritët edhe të përfundojë realizimi dhe faza e monitorimit të projektit.

IR (programs department) and Kline Municipality (department of social welfare) shall be responsible for the roles of their Institution and for ensuring the successful implementation of the articles of this Agreement.

4.2 The Contact Person designated by the Municipality agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement and the Contact Person designated by IRW agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement.

Article 6 Coordinators

6.1 IRW Coordinator

Name: Driton Elshani

Address: Bajram Kelmendi Street, NO. 10 / A

Pristina, Republic of Kosovo

Office Phone: 038 232 431 / mob. 044 422 780

Email: driton.elshani@ir-rks.org

6.2 Coordinator for the Municipality

Name:

Address: Drenas

Phone:

Tel / Fax:

E-mail:

Article 7 Official language of the agreement

7.1 The language prevailing in this Agreement is the Albanian and English language version.

Article 8 Duration of the agreement

8.1 This Agreement shall enter into force upon signature of the Director for Kosovo of the Islamic Relief Worldwide office in Kosovo, and the Mayor of Drenas, and shall continue until 30 December 2022

Neni 9 Mosmarrëveshjet 9.1 Në rast të ngecjeve të realizimit të projektit palët pajtohen që të bëjnë ndryshimin e kësaj marrëveshjeje për një periudhë tjetër me aneks të ri të kësaj marrëveshjeje me shkrim dhe të nënshkruar nga të dyja palët.	when the implementation and monitoring of the project is expected to be completed. Article 9 Disputes 9.1 In the event of project implementation delays, the Parties agree to amend this Agreement for another period with a new Annex to this Agreement in writing and signed by both parties.
--	--

Islamic Relief Worldwide – Kosova Office

Komuna e Drenasit / Municipality of Drenas

Dr. Mohamed Soliman

Z. Ramiz Hadrovci

Country Director Islamic Relief Kosova

Kryetar / Mayor

Data/Date:

Data/Date:

01/04/2022

Anex B, Budget – Aneksi B, Buxheti:

No.	Activity	Units	Months	Price per unit	Total IRW	Total Municipality	% share		Total
Nr.	Aktiviteti	Njësi	Muaj	Çmimi per njësi	Total IRW Canada	Total Komuna Drenas	IRW Canada	Komuna Drenas	IRW + Municipality
1	DE_CR-Water Facilities Construct Opening new water wells and water pumps, pipe, electricity cable	24	12	€ 1,500	€ 31,400	€ 4,600	87.22%	12.78%	€ 36,000
2	IRW - Field Office Support Cost, monitoring and evaluation	1	12	€ 33.33		€ 400	0.00%	100.00%	€ 400
Total cost:					€ 31,400	€ 5,000	86.26%	13.74%	€ 36,400